

Chinese thoughts on the combinations of heaven and man. Heaven is the man, and man is the heaven. Good is evil, and evil is good. The universe is but one. It is very Zen-ish. If you look from this angle, it is yin, but, if you look from another angle, it is also yang. Yin and Yang are one. (p. 267)

An unintentionally self-referential comment (actually used about the work of the People's Republic of China on character coding) occurs on page 211: "What kind of mad joke this mess is?" As the authors mysteriously say (p. 49): "The history of Shr³ Huang² Di⁴ of the Chin² Dynasty should be a mirror for all of us to reflect on and learn from."

M. Martin Taylor obtained his B.A.Sc. in engineering physics at the University of Toronto, his M.S.E. in industrial engineering at the Johns Hopkins University, and his Ph.D. in psychology at the Johns Hopkins University. He holds the position of Senior Experimental Psychologist at the Defence and Civil Institute of Environmental Medicine in Toronto. *Insup Taylor* obtained her B.A. at Seoul National University, and her M.A. and Ph.D. at the Johns Hopkins University, all in psychology. She is a Research Fellow at the McLuhan Centre for Culture and Technology, University of Toronto. They are the co-authors of *The psychology of reading* (Academic Press, 1983) and *Psycholinguistics: Learning and using language* (Prentice-Hall, 1990). Martin Taylor's address is: DCIEM, P.O. Box 2000, North York, Ontario, Canada M3M 3B9; Insup Taylor's address is: McLuhan Program, University of Toronto, 39A Queen's Park Crescent East, Toronto, Ontario, Canada M5S1A1. E-mail for both authors: mmt@ben.dciem.dnd.ca

BRIEFLY NOTED

COGNITIVE LINGUISTICS [JOURNAL]

Dirk Geeraerts (ed.)

Berlin: Mouton de Gruyter, quarterly ISSN 0936-5907,
Institutional subscriptions: \$85 or DM 154, plus postage.
Available to individuals through membership in the
International Cognitive Linguistics Association. Send \$35 or
DM 70 (students, \$18) to Johan Vanparys, Facultés
Universitaires Notre Dame de la Paix, Rue de Bruxelles 61,
B-5000 Namur, Belgium.

Cognitive Linguistics will be a forum for high-quality research into language as an instrument for organizing, processing, and conveying information. . . . The formal structures of language are studied not as if they were autonomous, but as reflections of general conceptual organization, categorization principles, processing mechanisms, and experiential and environmental influences. As language is not to be isolated from the other faculties of man, cognitive linguistics has an interdisciplinary openness to the other cognitive sciences. Consequently, contributions to the journal may adopt either a linguistic point of view, such as language-specific description, typological comparison, historical and variational studies, theoretical and formal modeling; or they may assume that perspective of a neighboring discipline such as psycholinguistic experimentation, anthropological fieldwork, computer simulation,

and philosophical analysis—*From the Editorial Statement*, issue 1(1), 1990

TRANSLATING AND THE COMPUTER 10: THE TRANSLATION ENVIRONMENT TEN YEARS ON

Pamela Mayorcas (ed.)

London: Aslib, 1990, xv + 176 pp.
Hardbound, ISBN 0-85142-254-3, £24

This is the Proceedings of the Tenth Conference on Translating and the Computer London, November 1988. The contents of the volume are:

Ten years of machine translation design and application: From FAHQ to realism, by Juan Sager

The role of computer-aided translation in translation services, by A. T. Zirkle

Criteria for selecting MT systems, by Isabella Moore

Multilingual word processing for translation, by David C. Jackson

International (tele)coms: A guide for the faint-hearted, by Barry Mahon

Information on demand: Online retrieval for external databases, by J. A. Large

Low-cost information retrieval packages, by Forbes Gibb

Text-typology and translation: An overview, by Douglas Arnold

Pre-editing and the use of simplified writing for MT, by Peter Pym

User experience of Termbase, by Alain Paillet

The automated translation of software, particularly the user interface and user manuals, by Mike Scott

Machine aids for translators: What does the future betoken? by Francis E. Knowles

Language conversion in the audiovisual media: A growth area with new technical applications and professional qualifications, by George-Michael Luyken

Themes in the work of Margaret Masterman, by Yorick Wilks

AN INTRODUCTION TO TEXT PROCESSING

Peter D. Smith

(California State University, Northridge)

Cambridge, MA: The MIT Press, 1990, xii + 300 pp.
Hardbound, ISBN 0-262-19299-3, \$32.50

Those who process natural language necessarily process text. Smith's *Introduction to text processing* covers nuts-and-bolts implementation matters of text processing from data entry through encryption and compression to concordance generation and machine translation. Other topics covered are document storage and retrieval, text editors, string matching, macroprocessors, text formatters, hyphenation algorithms, spelling checkers, writers' tools, statistical authorship studies, and automatic abstraction. Some topics are treated in considerable detail; some that would normally require books of their own, such as IR and MT, receive overviews. Generally speaking, the technical material is strong and well presented.

Curiously omitted is any discussion of character sets: ASCII, its limitations, and the many recent proposals for extensions. (The

book itself persistently uses an ASCII hyphen where longer, non-ASCII dashes would be correct.) Nor does the lengthy chapter on text formatting include discussion of good or bad typography or layout, or what features such systems need for the user to achieve attractive documents. (The book's typesetting is not too bad, but the leading is a tad too tight, the paragraph spacing two tads too loose. The layout is based on the elegant MIT Press house style, but there are many widows and orphans, and figures are often very poorly placed and hard to distinguish from the text.)

The book is oriented strongly toward Unix and its text-processing tools. Although primarily intended as an undergraduate textbook (pun unavoidable), it may also serve as a useful reference work for its summary of techniques in encryption, hyphenation, and the like.—*G.H.*

BOOKS RECEIVED

Books listed below that are marked with a † will be reviewed in a future issue.

Authors and publishers who wish their books to be considered for review in *Computational Linguistics* should send a copy to the book review editor, Graeme Hirst, Department of Computer Science, University of Toronto, Toronto, Canada M5S 1A4. All books received will be listed, but not all can be reviewed.

Readers who wish to review books for the journal should write, outlining their qualifications, to the book review editor at the address above. Obviously, we cannot promise the availability of books in anyone's exact area of interest.

†PC-KIMMO: A Two-Level Processor for Morphological Analysis

Evan L. Antworth (Summer Institute of Linguistics)
Dallas: Summer Institute of Linguistics, 1990, xii + 273 pp. and disks for IBM PC or Macintosh
(Occasional publications in academic computing, number 16)
Paperbound, ISBN 0-88312-639-7, \$23.00

Naturally Intelligent Systems

Maureen Caudill and Charles Butler
Cambridge, MA: The MIT Press, 1990, ix + 304 pp. Hardbound, ISBN 0-262-03156-6, \$19.95

Proceedings of the Eighth West Coast Conference on Formal Linguistics, Vancouver, February 1989

E. Jane Fee and Katherine Hunt (eds.)
Stanford: Stanford Linguistics Association, 1989, viii + 478 pp. (Distributed by the University of Chicago Press) Paperbound, ISBN 0-937073-45-8, \$19.95

Artificial Intelligence: Its Scope and Limits

James H. Fetzer (University of Minnesota, Duluth)
Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 1990, xvii + 338 pp. (Studies in cognitive systems 4) Hardbound, ISBN 0-7923-0505-1, \$63.00, Dfl 160.00, £53.00

A Theory of Content and Other Essays

Jerry A. Fodor (Rutgers and CUNY Graduate Center)
Cambridge, MA: The MIT Press, 1990, xii + 270 pp. Hardbound, ISBN 0-262-06130-9, \$29.95

†Practical SGML

Eric van Herwijnen (CERN)
Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 1990, xviii + 307 pp. Paperbound, ISBN 0-7923-0635-X, \$39.95

†A Computational Model of Metaphor Interpretation

James H. Martin (University of Colorado at Boulder)
Boston: Academic Press, 1990, xxiii + 229 pp. (Perspectives in artificial intelligence 8) Hardbound, ISBN 0-12-474730-2

†Mathematical Methods in Linguistics

Barbara H. Partee, Alice ter Meulen, and Robert E. Wall (University of Massachusetts, Amherst; University of Washington; and University of Texas, Austin)
Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 1990, xx + 663 pp. (Studies in linguistics and philosophy 30) Hardbound, ISBN 90-277-2244-7, \$99.00, Dfl 225.00, £79.00

The Foundations of Artificial Intelligence: A Sourcebook

Derek Partridge and Yorick Wilks (eds.) (University of Exeter and New Mexico State University)
Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1990, xiv + 498 pp. Hardbound, ISBN 0-521-35103-0, \$59.50; Paperbound, ISBN 0-521-35944-9, \$22.95

Relativized Minimality

Luigi Rizzi (University of Geneva)
Cambridge, MA: The MIT Press, x + 147 pp. (Linguistic Inquiry monographs 16) Paperbound, ISBN 0-262-68061-0, \$14.95

Predstavlenie i Analiz Smysla v Intellektualnykh Informatsionnykh Sistemakh [Representation and Analysis in Intelligent Information Systems]

V.Sh. Rubashkin
(Problemy Iskusstvennogo Intellekta [Problems in Artificial Intelligence])
Moscow: Glavnaya Redaktskiya, Fiziko-Matematicheskoy Literatury, 1989, 190 pp. Hardbound, ISBN 5-02-014213-1

Logic Programming: Proceedings of the Seventh International Conference

David H.D. Warren and Peter Szeredi (eds.) (University of Bristol)
Cambridge, MA: The MIT Press, 1990, xviii + 788 pp. Paperbound, ISBN 0-262-73090-1, \$55.00

Artificial Intelligence at MIT: Expanding Frontiers

Patrick Henry Winston with Sarah Alexandra Shellard (eds.) (MIT)
Cambridge, MA: The MIT Press, 1990, xix + 656 pp. (Vol. 1), xvii + 634 pp. (Vol. 2) (Artificial intelligence series) Hardbound, ISBN 0-262-23150-6 (Vol. 1), 0-262-23151-4 (Vol. 2), 0-262-23154-9 (the set), \$35.00 per volume, \$70.00 the set